



# **GUÍA PRÁCTICA PARA PARTICIPANTES**



**9<sup>a</sup> sesión de la  
REUNIÓN DE LAS PARTES  
EN EL CONVENIO DEL AGUA  
del 29 de septiembre – al 1 de octubre  
de octubre de 2021 en Ginebra, Suiza  
& virtual**



REPUBLIC OF ESTONIA  
MINISTRY OF THE ENVIRONMENT



## Primeros pasos

**Inscripción**  
**Intervenciones**  
**Credenciales**

**Página**  
**1**



## Programa

**Programa**  
**Eventos paralelos**

**Página**  
**2**



## Acceso

**Interpretación**  
**Subtitulado**  
**Transmisión en**  
**directo**

**Página**  
**3**



## Participación virtual

**Conexión**  
**Zonas horarias**

**Página**  
**4**



## Participación en persona

**Viaje**  
**Visado**  
**Lugar de**  
**celebración**  
**Credencial**

**Páginas**  
**5-6**



## Comunicación

**Contacto**  
**Sitio web**  
**Medios de**  
**comunicación**  
**social**

**Página**  
**7**



## Primeros pasos

### ¿Cómo registrarse?

#### ¿Cómo registrarse?

La inscripción está abierta y todos los participantes deberán inscribirse en línea antes del **10 de septiembre de 2021**, utilizando el siguiente enlace:  
[https://indico.un.org/e/MOP9\\_Water\\_Convention](https://indico.un.org/e/MOP9_Water_Convention).

- **Paso 1:** Cree una cuenta Indico (tutorial: <https://www.youtube.com/watch?v=GeZuft5xQ4U>)

Una vez que haya creado su cuenta, podrá inscribirse al evento.

- **Paso 2:** Inscribese al evento por Indico (tutorial: <https://www.youtube.com/watch?v=WaEj3hShn6U>)

Le rogamos que indique si piensa participar de forma remota o en persona.

La participación a la reunión está sujeta a la aprobación de la inscripción por parte de la Secretaría.

### ¿Cómo hacer declaraciones durante las sesiones plenarias?

Se invita a los representantes a que contribuyan a los debates de la sesión plenaria. **Se ruega a las delegaciones que informen a la Secretaría ([water.convention@un.org](mailto:water.convention@un.org)) antes del 10 de septiembre de 2021**, si tienen intención de hacer una declaración y que especifiquen bajo qué punto o puntos del orden del día. Se ruega a los oradores que limiten sus declaraciones a tres minutos durante el segmento de alto nivel y a dos minutos durante el resto de la reunión. Las declaraciones deberán enviarse a la Secretaría en formato electrónico antes de la reunión, para facilitar el trabajo de los intérpretes. Es posible que exista un límite de oradores por tema. Las declaraciones adicionales o las más largas se cargarán en el sitio web.

**Solo aplicable a las Partes del Convenio del Agua:**

### ¿Cuándo hay que presentar las credenciales?

**Todas las Partes en el Convenio deben presentar sus credenciales a la Secretaría.** Las credenciales, que normalmente son expedidas por el Jefe de Estado o de Gobierno o por el Ministro de Asuntos Exteriores, deberían indicar la composición de la delegación, incluyendo al Jefe de Delegación, y deberían declarar que la delegación respectiva está facultada para participar en la reunión y tomar decisiones en nombre del Gobierno respectivo, siguiendo el reglamento aplicable. En las credenciales deberían figurar todos los representantes oficiales, tanto si tienen intención de participar en persona como en línea o a distancia. [Aquí](#) encontrará un ejemplo de credenciales.

Se ruega a las Partes que envíen una **copia escaneada** de sus credenciales **antes del 10 de septiembre de 2021** a la Secretaría por correo electrónico ([water.convention@un.org](mailto:water.convention@un.org)), poniendo en copia a la Misión Permanente. Los **originales** de las credenciales deberán presentarse en la Secretaría **antes del inicio de la novena sesión**. Lo podrán hacer en persona a su llegada a Ginebra o enviando las credenciales por correo (a Sonja Koepfel, Secretary to the Water Convention, UNECE, Environment Division, Palais des Nations, 8-14 Avenue de la Paix, CH-1211 Geneva 10, Switzerland). Si las credenciales se envían por correo, se ruega a las delegaciones que las envíen con suficiente antelación para que la Secretaría pueda recibirlas antes de la reunión.

Se anima a las Partes a que incluyan en sus delegaciones a representantes de su Misión Permanente ante las Naciones Unidas en Ginebra, para que la participación en persona de dichos representantes pueda servir de respaldo en caso de que los participantes a distancia tengan algún problema técnico. En este caso, los representantes de la Misión Permanente deberán incluirse en las credenciales.

**Los estados que no son Parte no necesitan enviar credenciales.**



## Programa

### ¿Qué hay en el programa?

27 de  
septiembre

10:00-  
18:00

**Eventos  
paralelos**

28 de  
septiembre

10:00-  
18:00

**Eventos  
paralelos**

29 de septiembre

10:00 - 13:00	<b>Apertura</b>
	<b>Segmento de alto nivel</b>
13:00- 15:00	Almuerzo
15:00- 18:00	<b>Segmento de alto nivel</b>
	<b>Segmento general</b>

30 de septiembre

10:00- 13:00	<b>Segmento general</b>
13:00- 15:00	Almuerzo
15:00- 18:00	<b>Segmento general</b>

1 de octubre

10:00- 13:00	<b>Segmento general</b>
13:00- 15:00	Almuerzo
15:00- 17:00	<b>Segmento general</b>
	<b>Clausura</b>

La reunión comenzará a las 10:00 (CET) del miércoles 29 de septiembre de 2021 y finalizará a las 17:00 (CET) del viernes 1 de octubre de 2021. Todas las sesiones oficiales se organizarán en forma de plenaria.

La reunión se celebrará en el Palacio de las Naciones, Ginebra, Suiza, y en formato virtual. La reunión estará precedida por eventos paralelos virtuales, el lunes 27 de septiembre y el martes 28 de septiembre de 2021.

En su momento, encontrarán más información sobre el programa en el sitio web ([https://unece.org/environmental-policy/events/MOP9\\_Water\\_Convention](https://unece.org/environmental-policy/events/MOP9_Water_Convention)).



## Programa

### ¿Dónde encontrar los documentos?

Todos los documentos oficiales y no oficiales de la reunión estarán disponibles en el [sitio web de la reunión](#). La Reunión de las Partes seguirá un modelo PaperSmart. Por lo tanto, se pide a los delegados que traigan sus propias copias de los documentos o sus ordenadores portátiles. Durante la reunión se facilitará el acceso a los documentos a través de Internet. En la sala de reuniones habrá copias en papel limitadas de los documentos.

### ¿Dónde puedo encontrar más detalles sobre los eventos paralelos?

Un programa de los eventos paralelos complementará el orden del día oficial. Los eventos paralelos tendrán lugar antes de la Reunión de las Partes, los días **27 y 28 de septiembre de 2021**. Los eventos paralelos serán **totalmente virtuales** y durarán **90 minutos**. En su momento, el programa completo de los eventos paralelos estará disponible en el sitio web de la reunión.

### ¿Cómo se tomarán las decisiones en el formato híbrido?

La presencia de los representantes de las Partes se establecerá mediante la participación tanto presencial como a distancia. Se comprobará que hay quórum en la apertura de la novena sesión y en la adopción de decisiones.

Dado que los documentos y las decisiones han sido objeto de consultas y revisiones previas, se espera que la Reunión de las Partes pueda alcanzar todas las decisiones por consenso (como siempre ha ocurrido en el pasado). En el documento ECE/MP.WAT/2021/1 (que se publicará en la página web de la reunión a lo largo del mes de julio) se ofrecen orientaciones detalladas sobre cómo se llevarán a cabo los procedimientos en un formato híbrido.



## Acceso

### ¿Habrá interpretación?

Habrá interpretación simultánea en **árabe, inglés, francés, ruso y español** durante todas las sesiones plenarias.

### ¿Habrá subtulado en tiempo real?

Sí, **habrá subtítulos en tiempo real** durante todas las sesiones plenarias. Gracias al subtulado, la palabra hablada se convertirá en texto y se mostrará en pantalla, lo que facilitará a los participantes el seguimiento de los discursos.

### ¿Se retransmitirá la reunión en directo?

La reunión se **retransmitirá en directo** a través de [UN Web TV](https://www.un.org/webtv) en los cinco idiomas oficiales. Las grabaciones de la reunión también estarán disponibles en UN Web TV, después de la reunión.

The screenshot shows the UN Web TV interface. At the top, it says 'Welcome to the United Nations' and 'UN Web TV'. There is a search bar for 'Search UN Media'. Below that, there are navigation links for 'Categories', 'UN Web TV', 'Live Schedule', 'UN Audiovisual Library', 'UN Photo', and 'About Us'. The main heading is 'Live Schedule'. Below this, there is a calendar view showing dates from SEP 27 (MON) to OCT 01 (FRI). A 'SUBSCRIBE' button is visible. The current session is highlighted as '10<sup>00</sup> am' and '9TH SESSION Meeting of the Parties to the Water Convention'.



## Participación virtual

### ¿Cuándo recibiré los detalles para la conexión?

Si desea participar virtualmente, inscríbese utilizando el enlace de inscripción (véase la página 1). Los detalles de conexión y otras recomendaciones sobre el uso de la plataforma virtual se compartirán unos días antes de la reunión.

Cuando se conecte a la plataforma de la reunión virtual, por favor inscríbese de la siguiente manera: PAÍS/ORGANIZACIÓN – Nombre\_Apellido. Se recomienda encarecidamente a los participantes que se conecten al menos 30 minutos antes del comienzo de cada sesión para las llamadas de prueba.

### ¿Qué requisitos técnicos se necesitan?

La Secretaría enviará un **correo electrónico con recomendaciones técnicas a los participantes remotos antes de la reunión**. Para asistir a la reunión a distancia se necesita una conexión a Internet buena y estable, por ejemplo, a través de un cable Ethernet (LAN). Las conexiones de audio y vídeo, así como de cualquier equipo, deben probarse antes de la reunión, y se recomienda encarecidamente el uso de auriculares USB con micrófono. En caso de que prevea problemas de conexión desde su ubicación (por ejemplo, una conexión a Internet inestable), le rogamos que se ponga en contacto con su Ministerio de Asuntos Exteriores o con otras instituciones gubernamentales para organizar el uso de instalaciones con una conexión a Internet buena y estable y/o que contacte con la Secretaría del Convenio del Agua ([water.convention@un.org](mailto:water.convention@un.org)). La Secretaría está dispuesta a apoyar sus esfuerzos para conseguir una conexión estable, dentro de sus capacidades, por ejemplo a través de los equipos de las Naciones Unidas en los países, de ser posible/de solicitarse.

Se anima a las Partes a que incluyan en sus delegaciones a representantes de su Misión Permanente, que estén dispuestos a intervenir en caso de que un participante a distancia tenga problemas técnicos (véase la sección sobre credenciales, página 1).

### ¿A qué hora debo conectarme a la reunión?

La Reunión de las Partes se celebrará **según la hora local de Ginebra, Suiza (hora central europea, CET)**. Si se conecta desde una zona horaria diferente, tenga en cuenta las horas de inicio divergentes.

Nueva York, EEUU	Dakar, Senegal	Ginebra, Suiza	Tallin, Estonia	Nursultán, Kazajstán	Bangkok, Tailandia	Canberra, Australia
4:00	8:00	10:00	11:00	14:00	15:00	18:00
7:00	11:00	13:00	14:00	17:00	18:00	21:00



## Participación en persona

### ¿Podré entrar en Suiza, a pesar de la situación del COVID-19?

Las restricciones de viaje establecidas para hacer frente a la propagación del coronavirus están sujetas a cambios, y recomendamos confirmar directamente con las autoridades suizas para obtener la información más actualizada (visite el [sitio web de la Oficina Federal de Salud Pública de Suiza](#)).

Visite el sitio web de comprobación de viajes del Gobierno suizo para verificar los requisitos de entrada aplicados a su entrada en Suiza: <https://travelcheck.admin.ch/home>.

Le rogamos que no haga preparativos de viaje antes de que se apruebe su participación.

### ¿Cómo puedo obtener un visado?

Los participantes que necesiten un visado de entrada a Suiza deben iniciar los trámites de visado **al menos cinco semanas antes** de la reunión. La Secretaría proporcionará a los participantes una carta de invitación, que deberá utilizarse para solicitar un visado en la oficina consular de Suiza más cercana. Para solicitar las cartas de visado, póngase en contacto con la Secretaría lo antes posible (punto focal: Sra. Mayola Lidome, [mayola.lidome@un.org](mailto:mayola.lidome@un.org)).

### ¿Cómo elegir hotel?

Hay muchas opciones de hoteles cerca del Palacio de las Naciones y le aconsejamos que reserve su alojamiento en Ginebra lo antes posible. No hacemos reservas de hotel para los participantes. Aquí encontrará una lista de [hoteles que ofrecen tarifas preferenciales](#).

### ¿Dónde se celebrará exactamente la reunión?

La reunión se celebrará en el **Palacio de las Naciones** (Avenue de la Paix 14, 1211 Ginebra, Suiza). La reunión se celebrará en el **edificio E** (acceso por la puerta E40), en la **sala XVIII** (sujeta a cambios - consulte el sitio web cuando se acerque la fecha de la reunión). Un mapa del Palacio de las Naciones está disponible [aquí](#).





## Participación en persona

### ¿Cómo se llega al Palacio de las Naciones?

El Palacio de las Naciones está muy bien situado, a tan solo 15 minutos en transporte público del aeropuerto de Ginebra y a 15 minutos en transporte público de la estación de tren Ginebra Cornavin. Más información: <https://unece.org/practical-information-delegates>.

### ¿Dónde puedo recoger mi credencial?

Para recoger el distintivo de acreditación y acceder al Palacio de las Naciones, diríjase al **Palacio de las Naciones - Puerta de Pregny** y presente una copia de la confirmación de la inscripción (impresa o en un dispositivo móvil) y un documento de identidad válido (pasaporte o tarjeta de identidad). Más información: <https://unece.org/practical-information-delegates>.

### ¿Cuáles son las restricciones de COVID-19 en la sala de conferencias?

Se limitará el número de participantes en la sala de conferencias, garantizando una distancia de 1,5 m entre los participantes. Los participantes deberán **llevar mascarilla** en las salas de conferencia y en todas las zonas comunes, por ejemplo, salas de reuniones, pasillos e instalaciones compartidas. Se aplicará una excepción a la regla de llevar mascarilla para los principales ponentes/panelistas del evento, mientras se dirigen al público. Las medidas están sujetas a cambios.

### ¿Habrá WIFI público?

Sí, hay **WIFI público disponible** en las instalaciones del Palacio de las Naciones.





## Comunicación

### ¿Dónde puedo encontrar las actualizaciones más recientes?

Consulte el sitio web de la reunión para encontrar las actualizaciones más recientes:  
[https://unece.org/environmental-policy/events/MOP9\\_Water\\_Convention](https://unece.org/environmental-policy/events/MOP9_Water_Convention).

### Para preguntas específicas, ¿A quién debo dirigirme?

Para cualquier consulta específica, envíe un correo electrónico a la **Secretaría** ([water.convention@un.org](mailto:water.convention@un.org)), así como a los puntos focales designados: Sra. Mayola Lidome ([mayola.lidome@un.org](mailto:mayola.lidome@un.org)) y Sra. Elise Zerrath ([elise.zerrath@un.org](mailto:elise.zerrath@un.org)).

### ¡Únase a la conversación en las redes sociales!

Comparta sus ideas con nosotros – síganos por [Twitter](#) y use el hashtag [#MOP9](#).

**Esperamos darles la bienvenida  
a la Reunión de las Partes –  
en Ginebra o en línea.**